УДК 81.111

DOI 10.23951/1609-624X-2020-4-16-22

ИНТЕРПРЕТИРУЮЩИЙ ПОТЕНЦИАЛ РЕЛИГИОЗНОЙ МЕТАФОРЫ В КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ ЗНАНИЯ О БРЕКСИТЕ

А. В. Сангадиева

Иркутский государственный университет, Иркутск

Введение. Исследуется метафорическая концептуализация Брексита в новостном дискурсе.

Материал и методы. Материалом послужили новостные тексты британских интернет-изданий (The Guardian, The Independent, The Daily Telegraph и британского интернет-портала BBC News), освещающих тему Брексита; методами исследования – дефиниционный анализ, компонентный анализ, метод сплошной выборки, метод интерпретационного и концептуального анализа, метод метафорической концептуализации.

Результаты и обсуждение. Проведен анализ и осуществлена интерпретация метафорической репрезентации социально-политического явления Брексита через религиозные концепты. Религия пронизывала историю всех народов, все сферы человеческого бытия, проникая в сознание и подсознание людей. Значимость религии в современном обществе обуславливает интенцию авторов новостей задать необходимые ценностные ориентации для реципиента в имплицитной форме. Выявлена метафорическая субмодель BREXIT – RELIGIOUS BELIEF (БРЕКСИТ – РЕЛИГИОЗНОЕ УБЕЖДЕНИЕ), в терминах которой Брексит интерпретируется как религиозное убеждение, что значительно увеличивает его воздействующий потенциал. Один из результатов исследования – выявление в рамках религиозной модели субмодели BREXIT – CULT (БРЕКСИТ – КУЛЬТ), которая имеет негативную коннотацию, обозначая псевдорелигиозную организацию. Анализируется когнитивная метафорическая модель Брексита, в которой идеология Брексита как священной войны за возвращение национального суверенитета трансформируется в идеологию «зомбированного» тоталитарного культа как стремления к псевдоценностям. Выявлена метафорическая субмодель BREXIT – SECT (БРЕКСИТ – СЕКТА), посредством которой устанавливаются концептуальные связи между политикой Б. Джонсона в отношении Брексита и террористической организацией Аль-Каида, чьи приверженцы готовы умирать сами и убивать других за свою идеологию. Аргументируется реализация интерпретирующего потенциала религиозной концептуальной метафоры в формировании отрицательного образа Брексита в новостном дискурсе.

Заключение. В рамках религиозной метафорической модели БРЕКСИТ – РЕЛИГИЯ выявлены субмодели БРЕКСИТ – РЕЛИГИОЗНОЕ УБЕЖДЕНИЕ, БРЕКСИТ – КУЛЬТ, БРЕКСИТ – СЕКТА. Интерпретирующий потенциал религиозной метафоры реализован.

Ключевые слова: Брексит, новостной дискурс, метафорическая модель, метафорическая концептуализация, интерпретирующий потенциал, когнитивный механизм, конструирование новостей.

Введение

Сегодня Великобритания находится в политическом, социальном и экономическом кризисе в связи с неопределенной ситуацией по Брекситу. Социально-политическое событие – выход Великобритании из Евросоюза (ЕС) – привлекает всеобщее внимание с 2016 г. История Брексита началась с референдума 23 июня 2016 г. о выходе из Евросоюза, в результате которого с перевесом всего в 1,9 % победили сторонники Брексита. Вскоре после референдума о ЕС Д. Кэмерон, выступавший за то, чтобы Великобритания осталась в Евросоюзе, ушел в отставку [1].

Т. Мэй, возглавившая консервативную партию и ставшая премьер-министром Великобритании после отставки Д. Кэмерона, являлась сторонницей «мягкого Брексита» [2, с. 93], который предусматривал создание зоны свободной торговли с ЕС для промышленных и сельскохозяйственных товаров на общих правилах, а также совместной таможенной территории [2, с. 94]. Тереза Мэй пред-

ставляла несколько вариантов соглашения с Евросоюзом, но все они были отвергнуты британским парламентом. Все это закончилось с приходом к власти в 2019 г. сторонника «жесткого Брексита» Б. Джонсона, ставшего лидером консервативной партии и премьер-министром. После долгих переговоров с Евросоюзом, Б. Джонсону удалось достичь компромиссного соглашения с выгодой для Великобритании. Но парламент Великобритании в очередной раз проголосовал за приостановку выхода из состава ЕС до 31 января 2020 г. [3].

Проблемный характер Брексита находит отражение в лингвистических исследованиях, в которых выявлены метафорические модели, интерпретирующие его преимущественно как негативно оцениваемое событие: БРЕКСИТ – РАЗВОД, БРЕКСИТ – ШАНС, БРЕКСИТ – ДРАМА [4]; БРЕКСИТ – ДОРОГА, БРЕКСИТ – ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ [5]; БРЕКСИТ – ИЛЛЮЗИЯ, БРЕКСИТ – КОШМАР, БРЕКСИТ – КАТАСТРОФА, БРЕКСИТ – САМОПОВРЕЖДЕНИЕ, БРЕКСИТ – БОЛЬ, БРЕКСИТ – ТРАГЕ-

ДИЯ, БРЕКСИТ – БИТВА, БРЕКСИТ – ПСИХИЧЕСКОЕ СОСТОЯНИЕ [6].

В настоящей статье исследуется метафорическая интерпретация Брексита в новостном дискурсе через призму религиозных концептов. Актуальность исследования обусловлена значимостью изучения языкового представления такого важного социально-политического события, как Брексит. Объектом анализа являются языковые средства вторичной косвенной номинации, репрезентирующие концепт BREXIT в британском новостном дискурсе. Предметом научной рефлексии является метафорическая концептуализация Брексита.

В условиях современного общества новости представляют собой «особый тип языкового употребления», особый вид дискурса, «относящийся к специфической социокультурной деятельности» [7, с. 112]. Например, Т. Г. Добросклонская исследует новостной дискурс, прежде всего, как «стержневой компонент массмедийного дискурса» и «несущую опору пространственно-временной организации нескончаемого потока медиаматериалов» [8, с. 13].

Р. Фаулер рассматривает новостной текст как социальный конструкт и конечный продукт сложного процесса репрезентации мира в языке. Согласно этому подходу, новость – это лингвистически сконструированная репрезентация, которая, вне всяких сомнений, является целенаправленным процессом, находящимся под полным контролем издания. Таким образом, все новости имеют предвзятый характер (*all news is biased*), так как они подаются под определенным социальным, экономическим или политическим углом [9, р. 4–11]. Из этого следует, что новостной текст является результатом процесса языкового конструирования журналистом референтного события.

К когнитивным механизмам формирования смысла, или механизмам структурирования концептуального содержания, относятся концептуальные метафоры [10, с. 189]. Основоположники теории концептуальной метафоры Дж. Лакофф и М. Джонсон определяют феномен метафоры как важнейший когнитивный механизм, «интерпретирующий неизвестное через известное в результате обращения к другому концепту или концептуальной области» [11, р. 10]. Они утверждают, что «метафоры, которыми мы живем», будучи обусловленными определенными точками зрения, сами воздействуют на мировоззрение и поведение людей [11]. В своем исследовании Н. Н. Болдырев развивает идею о том, что концептуальная метафора является механизмом репрезентации мира и знаний о мире, т. е. интерпретацией событий и объектов и их различных характеристик. В результате механизма концептуальной метафоры человеком уста-

навливаются «связи между различными концептами, репрезентирующими разные сущности в его концептуальной системе, что и обуславливает ее интерпретационный потенциал» [10, с. 314].

Материал и методы

Материалом послужили новостные тексты британских интернет-изданий (*The Guardian*, *The Independent*, *The Daily Telegraph* и британского интернет-портала *BBC News*), освещающих тему Брексита; методами исследования – дефиниционный анализ, компонентный анализ, метод сплошной выборки, метод интерпретационного и концептуального анализа, метод метафорической концептуализации.

Результаты и обсуждение

Рассмотрим интерпретационный потенциал концептуальной метафоры на примерах языковой объективации Брексита, ср.: *What the Beeb's man shows us is that at its fringes, and increasingly at its core, their Brexit religion is turning into a cult and a death cult at that; For Conservative party members and many MPs, Brexit is almost theological. It is a crusade requiring sacrifice and suffering; It's often said that Brexit is more like a religious faith than a political movement; Before this point, the crusade for "free markets" was an ideological rallying cry for the new right backers of Ronald Reagan and Thatcher – a soaring ambition that could only be brought to fruition by brave leaders in their mould* [12].

Конструирование новостей по теме Брексита в религиозных терминах не случайно, так как религия является неотъемлемой частью жизни большинства людей. Религия сопровождала историю всех народов с истоков цивилизации и пронизывала практически все сферы человеческого бытия, проникая в глубины сознания и подсознания людей [13, с. 15]. Таким образом, авторы новостей пытаются в имплицитной форме задать необходимые ценностные ориентации для реципиента. Согласно толковому словарю, религия дефинируется как одна из форм общественного сознания, совокупность духовных представлений, основывающихся на вере в сверхъестественные силы и существа (богов, духов), которые являются предметом поклонения [14].

В современном обществе религия играет такую же важную роль, что и много веков назад. Поэтому не стоит недооценивать значимость религии в социуме, так как она формирует мировоззрение верующего и косвенно влияет на жизнь общества. С помощью религии у человека формируются не только жизненные взгляды, принципы и убеждения, но и гражданская позиция. Таким образом, религиозная метафора характеризует Брексит не просто как по-

литико-экономическое явление, а как религиозное убеждение, тем самым значительно повышая его значимость для британского общества в целом.

Вербализация Брексита лексемой *religion* позволяет интерпретировать его как идеологию, завуалированную под религию, ср.: What the Beeb's man shows us is that at its fringes, and increasingly at its core, their *Brexit religion* is turning into a cult and a death cult at that [12].

Словарная дефиниция лексемы *religion* – belief in god, especially that it made the world and can control it [15] позволяет выявить следующие концептуальные признаки, лежащие в основе понятия *religion*: 1) belief (вера); 2) god (бог); 3) creating the world (сотворение мира). Таким образом, религия осмысливается как вера в бога и в то, что он сотворил мир и управляет им. Итак, выход Великобритании из ЕС концептуализируется в новостном тексте как религиозное убеждение, что позволяет выявить метафорическую субмодель BREXIT – RELIGIOUS BELIEF (БРЕКСИТ – РЕЛИГИОЗНОЕ УБЕЖДЕНИЕ). Это свидетельствует о том, что Брексит за это время стал чем-то большим, чем просто политико-экономическим явлением. Слова Т. Мэй «Брексит значит Брексит» (Brexit means Brexit) подтверждают идею о том, что выход Великобритании из ЕС преподносится как неотъемлемая часть британского общественного сознания.

Осмысление Брексита в терминах религии вербализуется лексемой *theological*, посредством которой в семантическом фокусе оказывается научное обоснование Брексита как религиозного мировоззрения, ср.: For Conservative party members and many MPs, Brexit is almost *theological* [12]. Теологическая концептуализация обусловлена следующими концептуальными признаками: of religious (религиозной), ideas (идеи), beliefs (убеждения). Таким образом, теологический – это что-либо, связанное с религиозными идеями и убеждениями.

Метафорическая интерпретация Брексита как религиозного убеждения вербализуется лексемой *crusade*, ср.: It is a *crusade* requiring sacrifice and suffering [12]. В примере речь идет о том, что Брексит – это крестовый поход, требующий самопожертвования и страданий. Интерес представляет употребление лексемы *crusade* в концептуализации Брексита с фокусированием на таких концептуальных признаках, как united (объединенный), effort (усилие), defence (защита), advancement (продвижение), idea (идея), principle (принцип). Крестовый поход трактуется как объединенное усилие в защиту или в целях продвижения идеи, принципа. Из истории известно, что крестовые походы – это серия религиозных военных походов западноевропейских рыцарей, провозглашенных папой римским и направленных против «неверных» [16, с. 253].

Выход Великобритании из ЕС метафорически конструируется в медийных текстах как крестовый поход против «неверных», под которыми понимаются противники Брексита. Таким образом, авторы новостных текстов скрыто воздействуют на индивидуальное и массовое сознание реципиентов посредством религиозных номинаций, создавая при этом метафорический образ Брексита как крестового похода. В результате референдума 2016 г. Объединенное Королевство раскололось на два лагеря: сторонников Брексита и его противников. Сторонники выхода страны из ЕС воспринимаются как крестоносцы во главе с Б. Джонсоном. Таким образом, создается метафорический образ Б. Джонсона, яростно сражающегося в священной войне за суверенитет, независимость Великобритании от Европейского союза.

Как показывает языковой материал, метафорическая субмодель BREXIT – RELIGIOUS BELIEF (БРЕКСИТ – РЕЛИГИОЗНОЕ УБЕЖДЕНИЕ) трансформируется в субмодель BREXIT – CULT (БРЕКСИТ – КУЛЬТ), ср.: Their Brexit religion is turning into a cult and a death cult at that; We're talking al-Qaeda, perhaps, the Branch Davidians under cult leader David Koresh, or one of those other *unhinged sects* with a penchant for murder/suicides that crop up every now and again; Thoughtful people often like to argue that *the cult's followers* should be listened to and that the grievances they have are legitimate, if misdirected [12]. История слова «культ» (от лат. kultus – почитание, поклонение) началась задолго до того, как им воспользовались СМИ и общественные науки [17, с. 360]. Исторически слово «культ» было религиозным, а не социологическим или психологическим понятием. Поэтому этот термин остается предпочтительным для описания псевдохристианских групп. С религиозной точки зрения, культ определяется как «группа людей, называющих себя христианами, которые принимают систему вероучения, проповедуемую одним или группой лидеров, отрицающих основополагающие учения христианской веры» [18, р. 7].

В основе психологического подхода к проблеме культа лежит убеждение о воздействующем потенциале идеологии культов на мышление человека [19, с. 304]. Перемены в психике и поведении людей, ставших жертвами тоталитарных культов, настолько глубоки, что методы воздействия на них известны как «программирование» или «зомбирование». Социологи отводят важное место роли культа в социуме, как следствие, многие религиозные определения основываются на авторитарной природе отношений внутри таких групп [19, с. 302].

Эта мысль получает языковое воплощение в примере, приведенном ниже, в котором Брексит

метафорически осмысляется уже не в терминах религиозных убеждений, а в терминах культа. Содержание последнего включает представление об убеждениях членов культа, представляющих смертельную опасность, ср.: *Their Brexit religion is turning into a cult and a death cult at that* [12].

Семантический анализ лексемы *cult* позволил выявить структуру знания в совокупности концептуальных признаков: 1) *group of* (группа); 2) *people* (люди); 3) *follow* (следовать); 4) *system of* (система); 5) *worship* (вероисповедание); 6) *different from* (отличающееся от); 7) *the usual* (привычный); 8) *established* (установленный); 9) *forms of religion* (форма религии); 10) *particular* (определенный); 11) *society* (общество). Таким образом, культ – это группа людей, следующих системе вероисповедания, которая отличается от конвенциональных форм религии в определенном обществе.

Первоначальное представление сторонников Брексита в образе крестоносцев в священной войне меняется на образ культовой общины с авторитарной системой отношений внутри нее. Лексема *cult* имеет негативную коннотацию, обозначая псевдорелигиозную организацию. Кроме этого, метафорический образ Брексита в терминах культа приобретает крайне отрицательную оценку за счет сочетания лексемы *cult* с эпитетом *death*. Прослеживается смена идеологии Брексита как священной войны за возвращение национального суверенитета на идеологию «зомбированного» тоталитарного культа во главе с Б. Джонсоном, стремящегося к псевдоценностям.

Как и у каждого культа, у Брексита есть свои последователи, ср.: *Thoughtful people often like to argue that the cult's followers should be listened to and that the grievances they have are legitimate, if misdirected* [12]. Дефиниционный анализ лексемы *follower* – *someone who follows or supports a particular person, belief, etc.* [15] позволил выявить ее смысловые признаки: 1) *someone* (кто-либо); 2) *follow* (следовать); 3) *support* (поддерживать); 4) *particular* (определенный); 5) *person* (человек); 6) *belief* (убеждение). Итак, последователь – это кто-либо, следующий или поддерживающий определенного человека или убеждение. Следовательно, культ Брексита имеет своих последователей, которые следуют за Б. Джонсоном и поддерживают его «доктрину», ср.: *Mr. Johnson's doctrine seems to be whatever the prime minister does is by definition legal* [12]. В примере в фокусе оказывается мысль о том, что чем бы ни казалась доктрина Мистера Джонсона, все что он делает, законно. Словарная дефиниция лексемы *doctrine* – *a principle or set of principles especially of a religious kind that is taught* [15] позволяет нам выделить основные признаки, формирующие ее смысл: 1) *principle* (принцип); 2) *set of principles*

(свод принципов); 3) *'especially'* (особенно); 4) *of a religious* (религиозный); 5) *kind* (характер); 6) *taught* (учат). Таким образом, доктрина – это принцип или свод принципов, особенно религиозного характера, т. е. определенное учение.

Более того, культ Брексита носит смертельный, деструктивный характер (*a death cult*), который актуализируется в следующем примере, ср.: *We're talking al-Qaeda, perhaps, the Branch Davidians under cult leader David Koresh, or one of those other unhinged sects with a penchant for murder/suicides that crop up every now and again* [12]. Значимым для понимания данной метафоры является аллюзия к Аль-Каиде и Ветви Давидова. Аль-Каида – это радикальная исламистская международная террористическая организация во главе с Усамой бен Ладеном, который боролся против стран «западного мира», в частности США, а также их сторонников в исламских странах. Главной целью являлось создание «Великого исламского халифата» [20]. Ветвь Давидова – деструктивная секта, основателем которой был Дэвид Кореш, провозгласивший себя божьим посланником, который спасет человечество от конца света [21, с. 427].

Аллюзивные связи играют значимую роль в формировании воздействующего потенциала политического и массмедийного дискурса [2, с. 96]. Использование данных аллюзий высвечивает, прежде всего, радикализм приверженцев Брексита, которые интерпретируются уже не просто как культ, а как секта, готовая идти на смерть ради своих религиозных убеждений, ср.: *one of those other unhinged sects with a penchant for murder/suicides that crop up every now and again* [12].

Лексема *sect* дефинируется как *a small group of people with their own particular set of beliefs and practices, usually within or separated from a larger or especially religious group* [15]. Анализ словарной дефиниции позволяет выделить концептуальные признаки, входящие в семантику вышеописанной лексемы: 1) *small* (маленький); 2) *group of* (группа); 3) *people* (люди); 4) *particular* (определенный); 5) *set of* (набор); 6) *beliefs* (убеждения); 7) *practices* (практики); 8) *within* (внутри); 9) *separated from* (отделенный от); 10) *larger* (больше); 11) *religious* (религиозный); 12) *group* (группа). Итак, секта – это маленькая группа людей с определенным набором убеждений и практик внутри или отдельно от большей религиозной группы.

В метафорическом фокусе высказывания, представленном выше, Брексит и его сторонники интерпретируются преимущественно как деструктивно направленная организация, склонная к убийствам и суициду. Метафорическая субмодель BREXIT – SECT (БРЕКСИТ – СЕКТА) уподобляет Б. Джонсона, всех его союзников и последователей террори-

стической группе смертников Аль-Каиды, которые готовы убивать других и умирать сами за свою идеологию. Таким образом, раскрывается главный принцип, которым, судя по метафорической концептуализации, руководствуется премьер-министр Великобритании – «Брексит любой ценой», или как он однажды выразился, «лучше умру в канаве, чем соглашусь на отсрочку Брексита» (*I'd rather be dead in ditch than agree Brexit extension*) [22].

Кроме того, мы обнаруживаем обращение к прецедентному феномену деструктивной секты Ветви Давидова, основатель которой провозгласил себя божьим посланником, призванным спасти человечество. Посредством данной аллюзии журналист проводит аналогию между Д. Корешем и Б. Джонсоном, который как бы позиционирует себя освободителем Великобритании от оков Евросоюза, ограничивающего ее политическую и экономическую независимость.

Последователи секты, в отличие от культа, чаще всего характеризуются как фанатики, ср.: *They kid themselves that the party is still theirs, as if it hadn't swelled with Brexit fanatics with no interest in governing* [12]. Дефиниция лексемы *fanatic* – *a person who has religious, political or other beliefs, often extreme or dangerous* [15] позволяет выделить основные признаки, входящие в ее семантику: 1) *person* (человек); 2) *religious* (религиозный); 3) *political* (политический); 4) *beliefs* (убеждения); 5) *often* (часто); 6) *extreme* (экстремальный); 7) *dangerous* (опасный). Следовательно, фанатик – это человек, который имеет религиозные, политические убеждения, часто экстремистские или опасные. В примере выше последователи секты представлены как фанатики. Данная лексема имеет негативную коннотацию, которая проецируется и на Брексит в целом.

Стремление Б. Джонсона и его «фанатиков» выйти из состава Евросоюза «любой ценой» осмысливается как *fanaticism*, что главным образом, присуще адептам различных сект, ср.: *This fanaticism is being escalated and exploited by men without any apparent ideology of their own, or even any particular faith in Brexit* [12]. В примере говорится о том, что этот фанатизм обостряется и используется людьми безо всякой идеологии и даже без определенной веры в Брексит. Словарная дефиниция лексемы *fanaticism* – *the behavior, character, or ideas of a fanatic*

[15] позволяет выявить смысловые компоненты, стоящие за ней: 1) *behavior* (поведение); 2) *character* (характер); 3) *ideas* (идеи); 4) *fanatic* (фанатик). Таким образом, фанатизм – поведение, характер и идеи фанатика.

Намерение премьер-министра Великобритании и его сторонников покинуть Евросоюз вербализуется также и словосочетанием *collective mania*, ср.: *And a party in the grip of collective mania more vulnerable to such machinations than one with a coherent ideology* [12]. В данном примере речь идет о том, что партия, одержимая коллективной манией, более уязвима к такого рода махинациям, чем та, у которой имеется последовательная идеология. Анализ дефиниции лексемы *mania* – *dangerous disorder of the mind* [15] позволяет выделить такие ее концептуальные признаки, как *dangerous* (опасный), *disorder* (расстройство), *mind* (рассудок). Следовательно, мания – это опасное расстройство рассудка.

Таким образом, анализ эмпирического материала свидетельствует о том, что языковая интерпретация политических идей и убеждений сторонников Брексита метафорически осмысливается как мания, охватившая консервативную партию, которая носит опасный, экстремистский характер и может иметь необратимые последствия. Употребление лексемы *fanatic* по отношению к стороннику Брексита говорит о негативном отношении к данному процессу.

Заключение

В результате исследования метафорической концептуализации Брексита выявлена религиозная метафорическая модель БРЕКСИТ – РЕЛИГИЯ, а также ее субмодели БРЕКСИТ – РЕЛИГИОЗНОЕ УБЕЖДЕНИЕ, БРЕКСИТ – КУЛЬТ, БРЕКСИТ – СЕКТА. Анализ дискурсивной реализации вышеперечисленных метафорических субмоделей свидетельствует о том, что Брексит интерпретируется негативно. Как следствие, новостной текст навязывает реципиенту социальную реальность, в которой британское правительство привело страну к серьезному социально-политическому и экономическому кризису. Таким образом, интерпретирующий потенциал религиозной метафоры в единстве ее субмоделей формирует образ Брексита как религиозного убеждения, культа и секты с целью выведения в фокус данных характеристик.

Список литературы

1. «Мы рассмотрим ваши предложения». Как Евросоюз правит Британией. URL: <https://www.bbc.com/russian/features-49718928> (дата обращения: 30.11.2019).
2. Новикова В. П. Поле битвы – Брексит: лингвокогнитивный анализ // Политическая лингвистика. 2019. № 2 (74). С. 93–99.
3. The end of “do or die”: what we learned in a crucial week for Brexit. URL: <https://www.theguardian.com/politics/2019/oct/25/end-do-or-die-what-we-learned-crucial-week-brexit> (дата обращения: 15.12.2019).
4. Фоменок Е. Г. Метафорическое представление историко-политического события Brexit в современном немецком публицистическом дискурсе // Иностранные языки: инновации, перспективы исследования и преподавания: материалы Междунар. науч.-практ. конф., 22–23 марта 2018 г. Минск: Белорус. гос. ун-т, 2018. С. 76–80.

5. Каштанова И. И., Бирюкова О. А., Давыдова Е. А. Концепт Brexit в современном англоязычном медиадискурсе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 10 (88), ч. 2. С. 295–299.
6. Кропотухина П. В. Концептуальные метафоры кризисного дискурса в Великобритании // Политическая лингвистика. 2017. № 2 (62). С. 94–99.
7. ван Дейк Т. А. Анализ новостей как дискурса // Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. С. 111–160.
8. Добросклонская Т. Г. Новостной дискурс как объект медиалингвистического анализа // Дискурс современных масс-медиа в перспективе теории, социальной практики и образования: II Междунар. науч.-практ. конф. «Актуальные проблемы современной медиалингвистики и медиакритики в России и за рубежом: II Междунар. науч. семинар». Белгород: Белгород. гос. ун-т, 2016. С. 13–22.
9. Fowler R. Language in the news: Discourse and ideology in the press. London; New York: Routledge, 1991. 254 p.
10. Болдырев Н. Н. Язык и система знаний. Когнитивная теория языка. М.: Изд. дом Яск, 2019. 480 с.
11. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live by. Chicago: University of Chicago Press, 1980. 242 p.
12. I usually punch up, but the views of some Brexiteers are so diabolical I have to make an exception. URL: <https://www.independent.co.uk/voices/brexit-boris-johnson-no-deal-insulin-diabetic-stockpile-medication-a9114481.html> (дата обращения: 10.11.2019).
13. Поликарпов В. С. История религий. Хрестоматия и лекции. М.: Гардарики, 1997. 312 с.
14. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка / под ред. Л. И. Скворцова. 27-е изд., перераб. и доп. М.: ОНИКС: Мир и Образование, 2011. 736 с.
15. Longman Dictionary of English Language and Culture. Harlow: Longman, 1998. 1568 p.
16. Словарь средневековой культуры / под ред. А. Я. Гуревича. М.: РОСПЭН, 2003. С. 234–239.
17. Мак-Ким Д. К. Вестминстерский словарь теологических терминов / пер. с англ. И. В. Аверченко, М. О. Васильева, А. Ю. Греблова, А. Н. Красников и др.; общ. ред. А. Н. Красникова, Е. С. Элбакян. М., 2004. С. 360–361.
18. Gomes A. W. Unmasking the Cults. Grand Rapids: Zondervan, 1995. 93 p.
19. Прилуцкий А. М. Дискурс теологии. Философско-религиоведческие исследования. СПб.: Инкери, 2007. 304 с.
20. Как Аль-Каида распространилась по миру. URL: https://www.bbc.com/russian/international/2013/08/130806_al_qaeda_world_vj (дата обращения: 14.12.2019).
21. Тоталитарная секта // Большая энциклопедия: в 62 т. М.: Терра, 2006. Т. 50. С. 427–435.
22. Boris Johnson: I'd rather be dead in ditch than agree brexit extension. URL: <https://www.theguardian.com/politics/2019/sep/05/boris-johnson-rather-be-dead-in-ditch-than-agree-brexit-extension> (дата обращения: 10.12.2019).

Сангадиева Александра Васильевна, аспирант, Иркутский государственный университет (ул. Ленина, 8, Иркутск, Россия, 664025). E-mail: ale-pamaeva@mail.ru

Материал поступил в редакцию 07.02.2020.

DOI 10.23951/1609-624X-2020-4-16-22

THE INTERPRETIVE POTENTIAL OF RELIGIOUS METAPHOR IN BREXIT REPRESENTATION

A. V. Sangadiyeva

Irkutsk State University, Irkutsk, Russian Federation

Introduction. The socio-political event of the UK's exit from the European Union has attracted widespread attention in the mass media since 2016. The article focuses on the metaphorical conceptualization of Brexit in news discourse.

Material and methods. The research is based on the news texts on Brexit from the British internet-editions such as The Guardian, The Independent, The Daily Telegraph and BBC News. The research methods used in the paper are the definitional analysis, componential analysis, complete enumeration method, interpretation analysis, content analysis, metaphorical conceptualization method.

Results and discussion. The paper gives a detailed analysis and interpretation of Brexit metaphorical representation from a religious perspective. The religion has always played an essential role in the history of human society. It is considered not only to permeate all the spheres of human activity but also consciousness and subconsciousness. Therefore, journalists implicitly try to influence the values of recipients. The metaphorical submodel BREXIT – RELIGIOUS BELIEF revealed in the paper describes Brexit primarily as a religious belief to add more value for the British society. The metaphorical submodel BREXIT – RELIGIOUS BELIEF is transformed into the submodel BREXIT – CULT with a negative connotation as a pseudo-religious organization. The metaphorical submodel BREXIT – SECT considered in the paper has a destructive nature and it compares B. Johnson and his supporters with the terrorist group Al-Qaeda that is ready to murder and die for its ideology.

Conclusion. Productive religious metaphorical submodels interpret Brexit as a negative process. The interpretive potential of conceptual religious metaphor is realized.

Keywords: *Brexit, news discourse, metaphorical model, metaphorical conceptualization, interpretive potential, cognitive mechanism, news construal.*

References

1. "My rassmotrim vashi predlozheniya". *Kak Evrosoyuz pravit Britaniye* [We'll consider your proposals. How the EU rules Britain] (in Russian). URL: <https://www.bbc.com/russian/features-49718928> (accessed 30 November 2019).
2. Novikova V. P. Pole bitvy – Breksit: lingvokognitivnyy analiz [On the battlefield of Brexit: Linguo – Cognitive analysis]. *Politicheskaya lingvistika – Political linguistics*, 2019, no. 2 (74), pp. 93–99. DOI: 10.26170/pl19-02-10 (in Russian).
3. *The end of "do or die": what we learned in a crucial week for Brexit*. URL: <https://www.theguardian.com/politics/2019/oct/25/end-do-or-die-what-we-learned-crucial-week-brexit> (accessed 15 December 2019).
4. Fomenok E. G. Metaforicheskoye predstavleniye istoriko-politicheskogo sobytiya Brexit v sovremennom nemetskom publitsisticheskom diskurse [Metaphorical representation of historical – political event Brexit in modern media discourse]. *Inostrannyye yazyki: innovatsii, perspektivy issledovaniya i prepodavaniya: materialy mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii* [Foreign languages: innovations, prospects of research and teaching: Materials of International Scientific and Practical Conference]. Minsk, BSU Publ., 2018. Pp. 76–80 (in Russian).
5. Kashtanova I. I., Biryukova O. A., Davydova E. A. Kontsept Brexit v sovremennom angloyazychnom mediadiskurse [Brexit concept in modern English media discourse]. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki – Philological sciences. Issues of Theory and Practice*, 2018, vol. 2, no. 10 (88), pp. 295–299 (in Russian).
6. Kropotukhina P. V. Kontseptual'nye metafory krizisnogo diskursa v Velikobritanii [Conceptual metaphors of the UK crisis discourse]. *Politicheskaya lingvistika – Political linguistics*, 2017, no. 2 (62), pp. 94–99 (in Russian).
7. van Deyk T. A. *Yazyk. Poznaniye. Kommunikatsiya* [Language. Cognition. Communication]. Moscow, Progress Publ., 1989. Pp. 111–160 (in Russian).
8. Dobrosklonskaya T. G. Novostnoy diskurs kak ob"ekt medialingvisticheskogo analiza [News discourse as an object of linguistic analysis]. *Diskursy sovremennykh mass-media v perspektive teorii, sotsial'noy praktiki i obrazovaniya: II Mezhdunarodnaya nauchno-prakticheskaya konferentsiya. Aktual'nye problemy sovremennoy medialingvistiki i mediakritiki v Rossii i za rubezhom: II Mezhdunarodnyy nauchnyy seminar* [Modern mass – media discourse in the perspective of theory, social practice and education: II International Scientific and Practical Conference. Actual problems of modern media linguistics and media critics in Russia and abroad: II International scientific symposium]. Belgorod, 2016. Pp. 13–22 (in Russian).
9. Fowler R. *Language in the news: Discourse and ideology in the press*. London, Routledge Publ., 1991. 254 p.
10. Boldyrev N. N. *Yazyk i sistema znaniy. Kognitivnaya teoriya yazyka* [Language and the system of knowledge. The cognitive theory of language]. Moscow, Izdatel'skiy dom Yask Publ., 2019. 480 p. (in Russian).
11. Lakoff G., Johnson M. *Metaphors We Live by*. Chicago, University of Chicago Press Publ., 1980. 242 p.
12. *I usually punch up, but the views of some Brexiteers are so diabolical I have to make an exception*. URL: <https://www.independent.co.uk/voices/boris-johnson-no-deal-insulin-diabetic-stockpile-medication-a9114481.html> (accessed 10 November 2019).
13. Polikarpov V. S. *Istoriya religiy. Khrestomatiya i lektsii* [The history of religions. Compilation and lectures]. Moscow, Gardarika Publ., 1997. 312 p. (in Russian).
14. Ozhegov S. I. *Tolkovyy slovar' russkogo yazyka* [The dictionary of the Russian language]. Moscow, ONIKS: Mir i Obrazovaniye Publ., 2011. 736 p. (in Russian).
15. *Longman Dictionary of English Language and Culture*. Harlow, Pearson education Publ., 1998. 1568 p. (LDELIC).
16. *Slovar' srednevekovoy kul'tury* [The dictionary of medieval culture]. Ed. Gurevich A. Ya. Moscow, Rossiyskaya politicheskaya entsiklopediya Publ., 2003. 656 p. (in Russian).
17. Mak-Kim D. K. Westminster dictionary of theological terms. Louisville, Westminster John Knox Press, 1998. 362 p. (Russ. ed.: Mak-Kim D. K. *Vestminsterskiy slovar' teologicheskikh terminov*: per. s. angl. Moscow, Respublika Publ., 2004. 362 p.)
18. Gomes A. W. *Unmasking the Cults*. Grand Rapids: Zondervan, 1995. 93 p.
19. Prilutskiy A. M. *Diskurs teologii. Filosofsko-religiovedcheskiye issledovaniya* [The theological discourse. The philosophic and religious researches]. Saint Petersburg, Inkeri Publ., 2007. 304 p. (in Russian).
20. *Kak Al'-Kaida rasprostranilas' po miru* [How Al-Qaeda spread in the world] (in Russian). URL: https://www.bbc.com/russian/international/2013/08/130806_al_qaeda_world_vj (accessed 14 December 2019).
21. *Totalitarnaya secka* [Totalitarian sect]. Bol'shaya entsiklopediya: v 62 tomakh. Tom 50 [Big Encyclopedia: in 62 volumes. Vol. 50]. Moscow, Terra Publ., 2006. Pp. 427–435 (in Russian).
22. *Boris Johnson: I'd rather be dead in ditch than agree brexit extension*. URL: <https://www.theguardian.com/politics/2019/sep/05/boris-johnson-rather-be-dead-in-ditch-than-agree-brexit-extension> (accessed 10 December 2019).

Sangadiyeva A. V., postgraduate student, Irkutsk State University (ul. Lenina, 8, Irkutsk, Russian Federation, 664025).
E-mail: ale-pamaeva@mail.ru